

MetaTrader STS Finance 4

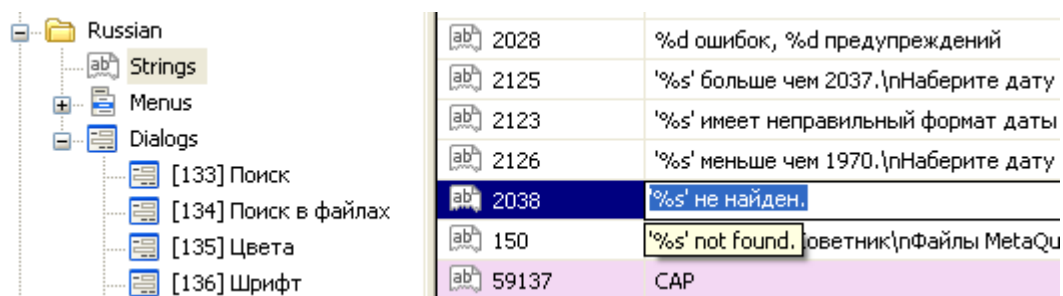
Използване на MultiLanguage Pack за превод на интерфейса на програмите

Една от най-важните задачи за **MetaQuotes Software Corp.** е осигуряването на многоезична поддръжка на **MetaTrader 4**, поради което на вашето внимание се предлага удобна програма за превод на интерфейса на MetaTrader 4. Програмата "MultiLanguage Pack" позволява създаването на езикови проекти за всяко приложение във формат Unicode. "MultiLanguage Pack" предоставя удобен механизъм за редактиране на ресурсите: стрингове, менюта и диалози.

"MultiLanguage Pack" се включва в стандартния пакет на търговската платформа MetaTrader 4. "MultiLanguage Pack" може да се стартира от повечето програми с помощта на менюто "View" -> "Language" -> "MultiLanguage Pack".

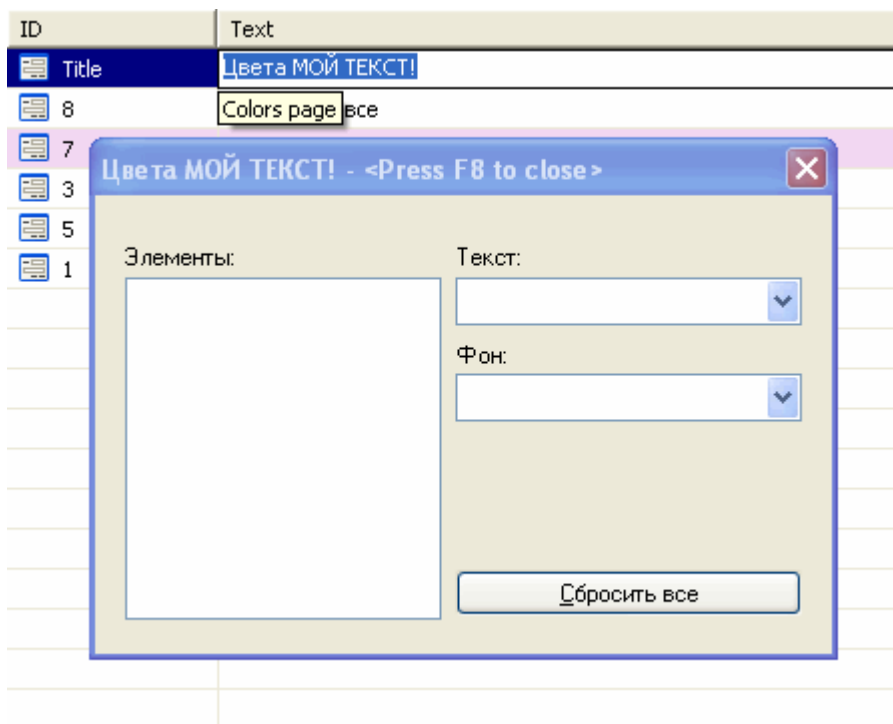
Как работи MultiLanguage Pack

Да разгледаме работата на програмата, като ще се опитаме да редактираме интерфейса на "MetaEditor". Стартирайте "**MultiLanguage Pack**" от менюто на "MetaEditor". Избраната по-рано конфигурация на приложението ще се зареди автоматично. По подразбиране са достъпни 2 езика (английски и руски). Английският е основен език, той не може да се редактира. Отворете папката с руския език и разгледайте разделите (Strings, Menus и Dialogs). За да редактирате някой от параметрите, трябва да щракнете два пъти върху него, след което полето за редактиране автоматично ще се отвори на същото място.



Отдолу ще се покаже оригиналният английски текст. Вие можете да върнете английския текст на съответното място, като изберете от менюто командата "Restore from English". При редактиране на визуалните ресурси (менютата и диалозите) внасяните промени могат да се видят веднага, като се натисне бутонът F 8 и се извика режимът за предварителен изглед (Preview).

MetaTrader STS Finance 4

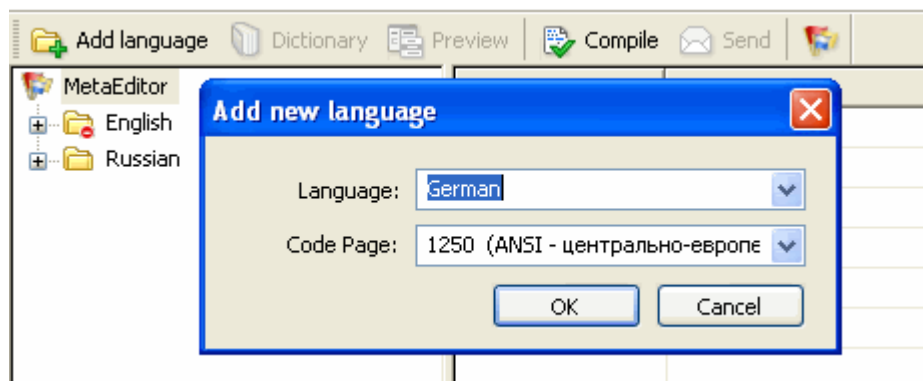


Внимание: бъдете извънредно внимателни при редактирането на стринговете, които съдържат специални символи за форматиране. Например: "%s", "%d" или "%.4lf". Ако не спазвате това правило, това може да доведе до непредсказуеми резултати. В същото време програмата MultiLanguage Pack се стареа да контролира колкото се може повече символи за форматиране и своевременно да предупреждава за възможни грешки при превода.

На този етап ние показахме основните възможности на програмата при редактирането на текстовете. Сега ще разгледаме създаването и добавянето на нов език към съществуващите преводи.

Създаване на нов превод

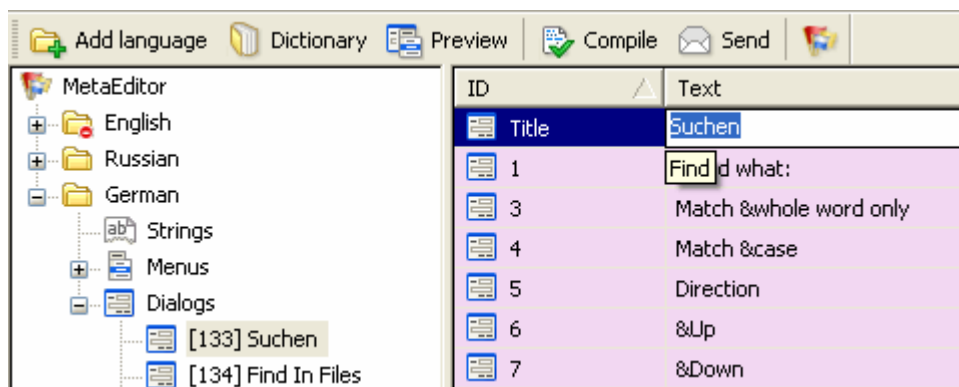
Като пример ще добавим нов език "German". Натиснете бутона "Add language" в панела с инструменти, изберете желанния език от списъка (German) и кодовата страница на езика (CP-1250).



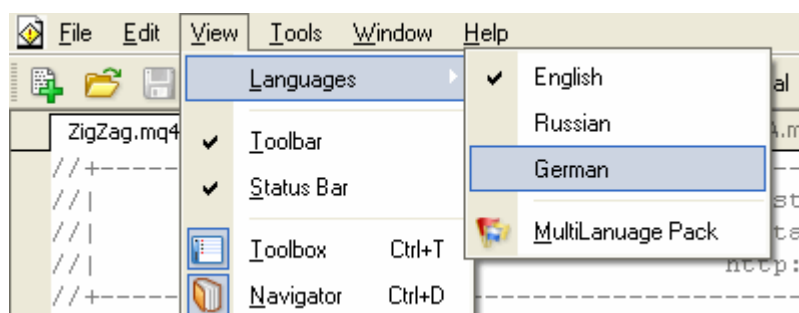
След добавянето на езика, в стандартния му профил се записва копие от ресурсите на базовия английски език, т.е. на този етап всички текстове съдържат само англоезична версия. Сега може да се започне да се превежда и редактира. Като пример ще преведем заглавието на прозореца "Find".

MetaTrader STS Finance 4

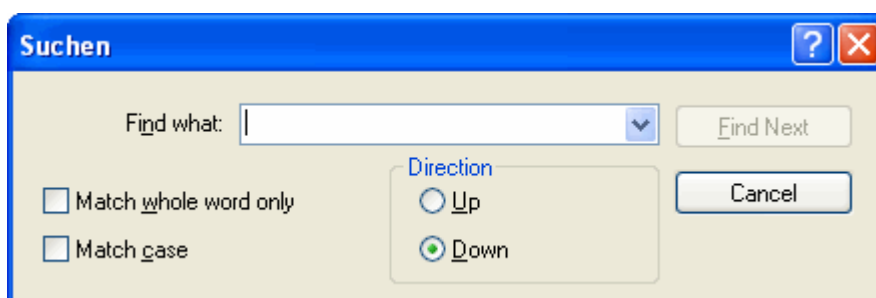
Вместо "Find" ще сложим "Suchen". Ако натиснем клавиша "F8", то на екрана ще се появи "Preview" на този елемент от интерфейса.



Да се опитаме да компилираме езиковия файл, за да може той да се включи в работеща програма. Достатъчно е да се натисне бутонът "Compile" на панела с инструменти. В каталога "languages" на програмата "MetaEditor" ще се появи новият файл "MetaEditor_German.lng", който съдържа крайния езиков файл. За проверка, нека стартираме програмата "MetaTrader" и да проверим, дали е включен новият език в списъка с достъпните преводи



По този начин ние виждаме, че езикът е автоматично разпознат и добавен в менюто. Сега да превключим на немски език и да рестартираме програмата "MetaEditor" (смяната на превода на интерфейса изисква рестартиране на програмата). Да проверим какво се е случило с прозореца "Find":



По този начин (чрез промяна, компилиране и проверка в главното приложение) може да се промени почти целият интерфейс на програмата. В процеса на превеждане автоматично се създава речник, който може да ви послужи при повторни преводи.

MetaTrader STS Finance 4

Публикуване на превода за общо ползване.

Направили сте хубав превод на интерфейса? Тогава ни изпратете създадената от вас версия на превода на интерфейса на MetaTrader 4. За да изпратите готовия езиков профил (профил от дървовидната структура на езиците, а не крайния *.lng файл) на създателите по електронната поща е достатъчно да изберете нужния език в дървовидната структура на езиците на програмата "MultiLanguage Pack" и да натиснете бутона "Send" в панела с инструменти:



Send language to MetaQuotes Software Corp.

Thank you for your help!

To send an email, please complete all the following fields in English:

Your name: My Name

E-mail: my@e-mail

Include dictionary file

Attachement: "MetaEditor_German.zip" contains:
MetaEditor_German.mlg
common.dic

Send

Файловете се изпращат в архивиран вид. Тъй като изпращането на файловете се осъществява чрез стандартната програма за електронна поща, инсталирана във вашата операционна система, на екрана ще се появи прозорецът на програмата за електронна поща със следния въпрос "Наистина ли искате да изпратите това съобщение?". Като натиснете бутона "Да", вашето писмо с езиковия файл ще се изпрати на електронния адрес на компанията MetaQuotes Software Corp. Получените файлове ще се включват в стандартния пакет на програмата въз основа на нашата собствена преценка.

Ние се надяваме на вашето сътрудничество и ще се радваме на вашата помощ в създаването на преводите на интерфейса на MetaTrader 4.

Внимание! Всички права над публикуваните материали принадлежат на **СТС Финанс**. Препечатването им е разрешено само със задължителна препратка към нашия сайт!